



**Fundația Filantropică
Medico-Socială
ANGELUS MOLDOVA**

Raport anual 2017



Valerian Isac

Fondator, Director Dezvoltare Națională și Educație / Founder National Development and Education Director

„Eu pot înfăptui ceea ce tu nu poți, Tu poți înfăptui ceea ce eu nu pot, Împreună putem face lucruri minunate” – aceasta frază spusă de Maica Tereza definește cel mai bine o activitate de caritate. Apreciez, cu mult drag și recunoștință, munca echipelor Hospice Angelus și le mulțumesc din suflet că dau dovadă zi de zi de o empatie și dăruire nemărginită față de pacienții incurabili pe care îi îngrijesc. Oferirea serviciilor de îngrijire paliativă de către Hospice Angelus nu ar fi posibilă fără de susținerea Dvs. Acest lucru ne ajută, ne dă puteri, ne face mai perseverenți și încrezători că suntem pe calea cea dreaptă, iar prin munca noastră ușurăm durerea și chinurile pacientului incurabil.

"I can do what you cannot do, You can do what I cannot do, Together we can do great things" - this quote of Mother Teresa best defines a charity activity. I highly appreciate the work of Hospice Angelus and I thank the teams for their day-to-day empathy and endless dedication to the incurable patients they take care of. Providing palliative care services would not be possible for our Foundation without your support. This helps, gives us strength, makes us more persistent and confident that we are on the right path, and our work relieves pain and suffering of the incurable patient.



Cristina Grossu-Chiriac

Director executiv / Executive Director

Pentru Fundația „Angelus Moldova” anul 2017 a fost marcat de inaugurarea Centrului de Îngrijiri Paliative Pediatriche, „Casa Angelus”. Centrul are o destinație nobilă - să acorde ajutor copiilor cu boli amenințătoare de viață și să ofere susținere familiilor acestora. Am pășit pe o cale nebătătorită, ne-am confruntat cu provocări, dar am mers cutezător înainte. Ne-au inspirat mesajele de mulțumire din partea pacienților sau rudelor acestora. În anul 2017, echipele noastre din Chișinău, Isacova și Bălți au acordat ajutor unui număr și mai mare de pacienți decât în anul precedent. Activitatea noastră nu ar fi fost posibilă fără susținerea Dumneavoastră, a celor care au inima vibrândă la suferința altora. Vă mulțumim pentru angajamentul de a ne ajuta și de susține cauza noastră.

For Hospice Angelus the year 2017 has been marked by the inauguration of 'Casa Angelus' - the Center for Palliative Pediatric Care. It is the first hospice for children in our country aiming to support children with life-limiting diseases and their families. We have gone on a new path, we have faced challenges, but we have kept on working. The 'thank you' messages of our patients and their families have inspired us. Our teams in Chișinău, Isacova and Bălți reached and helped more people than in 2016 and it wouldn't have happened without your support, people with a heart vibrating for the suffering of others. Thank you for your commitment to helping and supporting our cause.

Fundația Filantropică Medico-Socială ANGELUS MOLDOVA

Fundația Filantropică Medico-Socială „Angelus Moldova” (Hospice Angelus) este o organizație non-guvernamentală, apolitică, non-profit, înființată și înregistrată la Ministerul Justiției cu numărul 1504 la data de 29 august 2000. FFMS Angelus Moldova este principalul furnizor de Îngrijiri Paliative din țară și acordă servicii medico-sociale gratuite, de înaltă calitate, pentru pacienții cu maladii incurabile progresive, avansate, cu prognostic limitant de viață sub 12 luni, inclusiv copii.

The Charity for Public Health „Angelus Moldova” (Hospice Angelus) is a non-governmental and non-profit association, founded and registered in the Republic of Moldova under the nr. 1504 on the 29th of August 2000. Hospice Angelus is the main palliative care provider of the country, providing high-qualitative, free of charge palliative care services to patients with incurable, progressive, advanced, life-threatening illnesses, including children.

Misiunea noastră

Misiunea noastră este îmbunătățirea calității vieții bolnavilor de cancer și alte maladii incurabile prin sprijin medical, social și psiho-emoțional.

Our mission is to improve the quality of life of patients suffering from cancer and other incurable illnesses through medical, social and psycho-emotional care.

Viziunea noastră

Viziunea noastră este ca toți pacienții cu boli avansate și incurabile să beneficieze de servicii de îngrijire paliativă.

Our vision is to ensure that every patient with advanced and/or incurable illnesses will benefit from palliative care services.

Serviciile noastre/ Our services:

- Îngrijiri paliative la domiciliu destinate adulților
- Îngrijiri paliative la domiciliu destinate persoanelor cu HIV/SIDA
- Îngrijiri paliative la domiciliu destinate copiilor
- Îngrijiri paliative pediatrie în staționar
- Stomaterapie
- Protezare mamară
- Asistență socială
- *Mobile palliative care services for adults*
- *Home care services for adults with HIV/AIDS*
- *Mobile palliative care services for children*
- *Stationary palliative care services for children*
- *Stoma therapy*
- *Breast prosthetics services*
- *Social assistance*



Îngrijiri paliative pentru adulți

În anul 2017, 330 de pacienți au beneficiat de servicii de îngrijire paliativă la domiciliu destinate adulților. Medicii și asistenții medicali acordă servicii profesionale de îngrijire paliativă pentru a asigura confortul și a diminua durerea pacienților noștri. Familia bolnavului este instruită cum să ofere îngrijire celor dragi, fiind asigurată cu echipamentul și toată medicația necesară, astfel ca pacienții să beneficieze de asistență continuă.

330 adult patients received free of charge palliative care services at home. Our doctors and nurses provide professional care to ensure comfort and to control the pain of our patients. We advise and educate their families how to take care of patients and also give them the necessary equipment to do so, to ensure that the patients have continuing care.



Servicii de îngrijire paliativă la domiciliu destinate persoanelor cu HIV/SIDA

Home care services for adults with HIV/AIDS

În cadrul proiectului „Dezvoltarea serviciilor de îngrijiri paliative în domeniul HIV/SIDA în mun. Chișinău și Bălți” în 2017 echipa Hospice Angelus a îngrijit 168 de pacienți cu HIV/SIDA. Pe lângă vizite la domiciliu, echipa noastră a acordat consultații la telefon, consultații în Centrul Social Regional din Chișinău, pacienților care stau la pat și celor din detenție. Proiectul susținut de Fundația Soros-Moldova s-a încheiat la 31.12.2017.

Within the project „Developing HIV/AIDS palliative care services in Chisinau and Balti” our team provided in 2017 palliative care services to 168 patients suffering from HIV/AIDS. Besides home visits, our team also carried out consultations by phone, at the Regional Social Centre in Chisinau, to patients from in-bed units and detention facilities. The project supported by the Soros-Moldova Foundation ended on the 31.12.2017.

- 946 Vizite la domiciliu, Chișinău / Home visits, Chisinau
- 1984 Vizite la domiciliu, Bălți / Home visits, Balti
- 253 Consultații CSR Chișinău / Consultations in the Regional Social Centre Chișinău
- 440 Consultații CSR Bălți / Consultations in the Regional Social Centre Bălți
- 437 Consultații telefonice, Chișinău/ Consultations by phone, Chișinău
- 750 Consultații telefonice, Bălți/ Consultations by phone, Bălți

Protezare/ Breast prosthetics

Serviciul de protezare mamară este destinat pacientelor supuse mastectomiei (înlăturării sânului).

Pentru a beneficia de consultația specialistului și suport, paciente din întreaga republică se pot programa din timp la telefon (022 244850) și, în limita posibilităților, pot să primească proteze mamare externe din silicon și lenjerie de corp.

Oferim și peruci persoanelor care, în urma unui tratament intensiv, au nevoie de ele.

Îngrijiri paliative pediatrice

Pe parcursul anului 2017, 54 de copii au beneficiat de serviciile acordate de fundație la domiciliu. Aceștia sufereau de diverse boli: neurologice (paralizie cerebrală, hidrocefalie), genetice (fibroză cistică, malformații congenitale, Edwards), somatice (insuficiență renală, insuficiență cardiacă etc.), oncologice (sarcoma Ewing, ependimom, nefroblastoma etc.).

Câteva dintre bolile cu care s-a confruntat echipa noastră pediatrică au fost cazuri unice în Moldova.

Totodată menționăm că, asistentul social din cadrul departamentului a lucrat cot la cot cu echipa, pentru a-i ajuta pe pacienți să beneficieze de ajutorul social de la stat.

In 2017, 54 children benefited from our services at home, suffering from different types of diseases: neurologic (hydrocephalus, cerebral palsy etc.), genetic (cystic fibrosis, congenital malformations, Edwards etc.), somatic (kidney failure, heart failure etc.), oncologic (Ewing's sarcoma, ependymoma, nephroblastoma etc.).

Several of the diseases that our pediatric team have met are unique cases in Moldova. This is a challenge for the family to find appropriate support, but also for the hospice team.

We also offer stoma bags to children in need. Furthermore, our social assistant worked closely with our pediatric team to help receive the state allowance they were entitled to.

- 623 Vizite la domiciliu/ Home visits
- 346 Consultații telefonice/Consultations by phone
- 54 Pacienți înregistrați pentru îngrijire /Patients registered for care



Centrul de Îngrijiri Paliative Pediatrice „Casa Angelus”

În vara anului 2017, în satul Isacova, raionul Orhei, FFMS „Angelus Moldova” a deschis primul Centru de Îngrijiri Paliative Pediatrice „Casa Angelus”.

Misiunea Centrului Casa Angelus este de a oferi asistență medico-socială non-stop, pe o perioadă de cel puțin 14 zile, copiilor cu maladii incurabile progresive și avansate, cu posibilitatea reinternării. CÎPP Casa Angelus are capacitatea să interneze până la 15 copii, în caz de necesitate, împreună cu un aparținător.

În primele 6 luni de activitate (iulie-decembrie 2017), în Centru au fost îngrijiți 26 copii.

On June 16, 2017, in the village of Isacova, Orhei district, the Charity Foundation „Angelus Moldova” inaugurated the first Center for Pediatric Palliative Care "Casa Angelus". The mission of this Center is to provide non-stop medical and social care, free of charge, for at least 14 days to children with progressive and advanced incurable illnesses from our country. "Casa Angelus" is designed for up to 15 children, if necessary together with a carer.

During the first six months of activity (July-December 2017), the Center provided palliative care to 26 children.





Mulți dintre copiii aflați în îngrijirea CÎPP „Casa Angelus” nu își mai pot imagina lupta cu boala fără ajutorul celor care le pansează și sufletele – personalul calificat și grijuliu, care le oferă, fie și pentru o perioadă, atmosferă caldă și primitoare.

Many of the children and carers who spent time in the Center can no longer imagine the struggle with the disease without the help of these dedicated specialists - the qualified and thoughtful staff that offers them, even for a while, a warm and welcoming atmosphere.





Stomaterapie /Stoma therapy

Stomaterapia presupune consultația specialistului stomaterapeut referitor la aplicarea corectă a pungii pentru stomă, determinarea corectă a tipului de pungă necesară în cazul stomelor, îngrijirea pielii în jurul stomei, prevenirea complicațiilor și consultații privind regimul alimentar corect. Pacienții beneficiază lunar gratis de pungi și accesorii pentru îngrijirea stomei, precum și de consultație medicală din partea specialiștilor noștri. Pacienții cu stomă intestinală fără polița medicală sunt asigurați cu pungi pentru stomă din ajutoare umanitare, în limita stocului disponibil. Prin tot ceea ce facem încercăm de fapt să ajutăm pacientul să se adapteze la schimbările prin care trece și să își continue, pe cât e posibil, modul de viață anterior intervenției chirurgicale, în familie și în comunitate.

În 2017 am deservit circa 1 186 pacienți cu stomă din toată republica, am oferit 3712 consultații medicale și 84 470 pungi: 26140 din programul de stat și 58330 din ajutoare umanitare.

Stoma therapy means consultation of the stoma therapist about proper application of the stoma bag, correct determination of the type of bag required for a specific type of stoma, he gives advice how to look after the skin around the stoma, how to prevent complications and informs about the proper diet. Patients receive monthly bags and accessories for stoma care, free of charge, as well as medical consultation from our specialists. Patients with intestinal stomas, without health insurance are provided with stoma bags from humanitarian aid, within the available stock. Through everything we do, we're actually trying to help the patient adapt to the changes they go through and continue, as far as possible, the way of life before surgery, in family and community. In 2017, we provided help to approximately 1,186 stoma patients from the whole republic, offered 3712 medical consultations and 84,470 stoma bags: 26,140 from the state program and 58,330 from humanitarian aid from abroad.

Împreună Putem Învinge Cancerul/ Together we can beat cancer



Proiectul are drept scop crearea unei platforme durabile de advocacy în cadrul Centrului de Îngrijiri Paliative Pediatric Casa Angelus din satul Isacova, raionul Orhei, care ar duce la restabilirea relațiilor dintre persoanele diagnosticate cu cancer și societatea civilă; îmbunătățirea cadrului psiho-emoțional și psiho-social cu ajutorul unui psiholog și promovarea drepturilor omului prin implicarea activă a beneficiarilor în societate. În cadrul proiectului au fost organizate ședințe de consiliere psihologică, întâlniri cu cadre medicale și un nutriționist, ore de comunicare între beneficiari și activități culturale.

The project aims at creating a sustainable advocacy platform within the Casa Angelus Pediatric Palliative Care Center in the Isacova village, Orhei district, which would lead to restoring the relations between people diagnosed with cancer and the civil society; improving the psycho-emotional and psychosocial framework with the help of a psychologist and promoting human rights through the active involvement of the beneficiaries in society. Within the project, psychological counseling sessions, meetings with medical professionals and a nutritionist, meetings between beneficiaries and cultural activities were organized.



Notă: Acest proiect a fost posibil datorită ajutorului generos al poporului american oferit prin intermediul Agenției SUA pentru Dezvoltare Internațională (USAID).

Departamentul fundraising

Departamentul fundraising are drept scop colectarea fondurilor și ridicarea gradului de conștientizare a necesității serviciilor de îngrijire paliativă la nivel național.

Toate serviciile esențiale prezentate anterior nu ar putea fi oferite fără contribuția numeroșilor noștri susținători.

Anul 2017 a fost unul de succes în ceea ce privește diversitatea evenimentelor caritabile. Au fost organizate și desfășurate următoarele evenimente:

- 12 Quiz-uri
- Campanii: Mărțișor, Donate a Working Day, Fii o Binecuvântare de Crăciun
- Micul Târg de Paști
- 1 Bal de Caritate
- Turul „Foc la ghetă pe biciclete”
- 2 evenimente „Art with Me”
- 1 Turneu de Fotbal
- Expoziție de artă.

Our Fundrasing Department aims at collecting funds and raising awareness in order to sustain and develop the provision of free palliative care services towards our beneficiaries.

All the essential services presented above could not have been offered without the help of our numerous supporters.

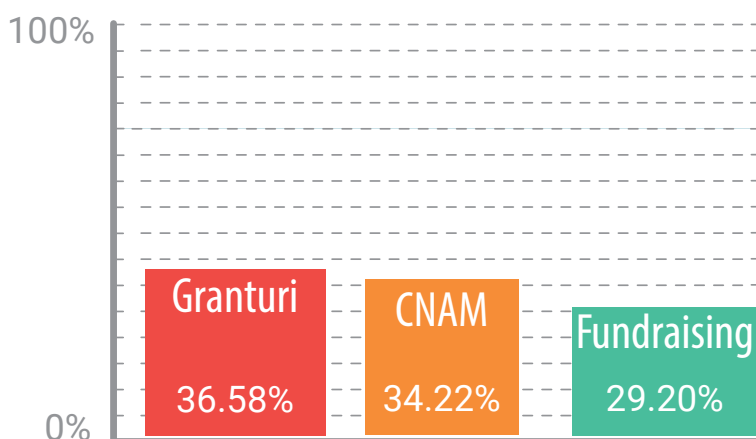
2017 has been a prolific year in terms of events and fundrasing. The following events have been carried out:

- 12 Quizzes;
- Campaigns: Mărțișor, Donate a Working Day, Be a Christmas Blessing;
- Easter Fair;
- 1 Annual Charity Ball;
- 1 Bike Ride „Foc la ghetă pe biciclete”;
- 1 Football Tournament
- Art exhibition.

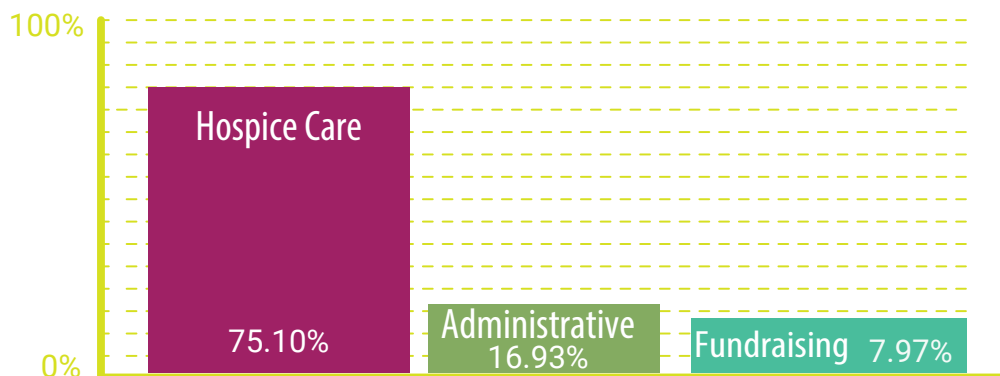


VENITURI ȘI CHELTUIELI

Venituri 3 997 262.00 MDL



Cheltuieli 4 807 664.00 MDL



Cum puteți să ne ajutați / How can you help

- Faceți o donație
 - fiți parte a unui eveniment sau campanii de fundraising,
 - deveniți voluntar,
 - promovați-ne,
 - donați-ne o zi de muncă,
 - redirectionați 2%
 - faceți un testament
 - urmăriți-ne pe rețelele de socializare
 - sponsorizați evenimentele și campaniile noastre
 - prestați servicii pro-bono
 - organizați evenimente corporative dedicate Hospice Angelus
 - găzduiți o boxă pentru donații
 - deveniți partener/ambasador Hospice Angelus.
- Make a donation
 - take part in our fundraising events and campaigns
 - become a volunteer
 - promote us
 - donate a working day
 - redirect 2%
 - make a will
 - follow us on social media
 - sponsor our events and campaigns
 - make in-kind donations
 - provide pro bono services
 - organize corporate events dedicated to Hospice Angelus
 - place a donation box
 - become partner/ambassador of Hospice Angelus

Noi putem face ca fiecare zi să conteze pentru copiii și adulții cu boli incurabile din Moldova.

We can make every day count for terminally ill children and adults in Moldova.



MULȚUMIRI PARTENERILOR

7 Culori	etnOpera	Parlamentul RM
Agora	Evgheni Hudorjcov	Petrom
Alexia	Evo It Offline SRL	Pharmony S.R.L.
Aliața ProDezvoltare	Federația Moldovenească de Fotbal	Pro Humanitate
Alina Bradu	Filarmonica Națională "S. Lunchevici"	Pro Noi
Ambasada României	Firma de Audit CONCEPT SRL	Propaganda Cafe
Ambasada Statelor Unite	Franzețuța SA	Prețul Succesului SRL
Ambasada Germaniei	Fundația Artă Vie	Pricewaterhousecoopers Audit SRL
Apă Pură	Fundația de Binefacere Caritas	Profgel S.R.L.
Asociația Moldovenilor din Marea Britanie	Fundația Soros-Moldova	Prometeu T S.A.
Asociația Națională de Tratatment Paliativ	Gallo Pub	Purcari
Author	Gelibert S.R.L.	Radio Chișinău
Avon	Georgette	Radisson Blu Leogrand Hotel
Azur-Art	Gheorghe Lisița	Raiffeisen leasing
aqua unIQa	Grawe Carat	Realitatea.md
Balcombe S.R.L.	Guvern 24	Reprezentata FAMILY HEALTH INTERNATIONAL A.O.
Balkan Pharmaceuticals	Institutul Oncologic	Sade Moldova
Because	Irinda PRIM SRL	Sala cu Orga
Bestseller.md	IS Centrul Național de Verificare și Certificare	Salamer-Com S.R.L.
Berăriile Draft	Iticket	Sancos
Biscanna	Iurie Matei	Sport Pitt
Borintex SRL	Iuvas	Sporter.md
Bostavan	Jurnal de Chișinău	Studio 74 S.R.L.
Brother PUB	Kalumea	Sudzucker Moldova
Casa Marioarei	Kaufland	Supraten SA
Cedacri Internaional	Landeskliniken Holding	Swarovski
Centru de Carantină	MadeinMoldova.md	Teatrul "Alexandr Cehov"
Civic.md	Mama.md	Teatrul "Geneza Art"
Codru-St	Maria Eola-Cecoltan	Teatrul "Iogene Ionescu"
Comitetul Unit Americano-Evreesic de Distribuire in Moldova IP	Michelin	Teatrul Național "Mihai Eminescu"
Compania Națională de Asigurări în Medicină	Mobias Banka Group Societe General	Teatrul Național de Operă și Balet "Maria Bieșu"
Comunitatea Germanilor Einkeit	Moldcell	Teatrul Republican "Luceafărul"
Comunitatea Moldovenilor din Elveția	molDeco	The World Bank
Conaprim Grup	MoldExpo	Trigor AVD
Concordia Proiecte Sociale	Moldova 1	Tucano Coffe
Clubul Sportiv Central Dinamo	Moldova AgroIndBank	Valentina
Creme Brulee	Media Show Grup	Valentina Vidrașcu
Diez.md	Media House	Valeriu Turea
Diana Isac	Metro Cash and Carry	V-Continental
Doctor Pharm	Mind Games	Velo Max
Dor	Mitropolitul Gurie Grosu A.O.	Velo Point
Dulce Plai	Nobil Luxury Boutique Hotel	Victoriabank
Ea.md	Oameni Generoși	Victoria Condrat
Endava	Old Bus Gastro PUB	Victoria Proca
	Ora International Moldova	Vitalie Burlacu
	Paul Hammond	Unica Sport
		Zugo.md

Fundația Filantropică Medico-Socială

„ANGELUS MOLDOVA”

Str. Alexandru cel Bun, 40/1

Chișinău, MD-2012

Republica Moldova

tel.: (+373) 22 244850

E-mail: info@hospice.md

www.hospice.md

 HospiceAngelusMoldova

Date bancare

BC Victoriabank SA, filiala 12

IBAN: MD26VI222400010100111MDL

SWIFT: VICBMD2X884

Banca: BC Victoriabank SA fil. Nr. 12

Cod fiscal: 1015620002409

Conturile organizației:

MDL: MD26VI222400010100111MDL

EURO: MD09VI000222401710100111

USD: MD81VI000222400110100111

Hospice Angelus este o organizație de caritate înregistrată
în Rep. Moldova cu nr. 1504/2000 (FFMS Angelus Moldova).

*Hospice Angelus is a charity organisation registered in the Rep. of Moldova under registration
number 1504/2002 (FFMS Angelus Moldova).*

Fondatori/Trustees: Alionușca Isac, Silvia Grossu, Marin Semionov

Director Dezvoltare Națională și Educație / Director for National Development and Education:
Valerian Isac

Director executiv/Executive director: Cristina Grossu-Chiriac

Consiliul de administrare/ Board of directors : Eduard Grama, Svetlana Bivol, Cornelia Cozlovski, Stefano
Ferretti, Boris Gilca, Anna Percivati, Tudor Slănină, Paul Hammond

Foto: Sandu Tarlev, Hospice Angelus